

# Omâdzo = Hommage à Michel Marro

Autor(en): **Thorimbert, Jean-Louis**

Objekttyp: **Obituary**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **38 (2011)**

Heft 149

PDF erstellt am: **22.07.2024**

## **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

## **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

## OMÂDZO - HOMMAGE À MICHEL MARRO

Jean-Louis Thorimbert, Président de l'Amicale des patoisants de la Glâne « Lè Yêrdza » et son comité

*In chi bi dzoua dè tsôtin, ma bin trichto po lè patêjan dè la Yanna è dou tyinton dè Friboua, le demikro, ché dè juyè 2011, lè dêri j'oneu chon j'ou rindu a Metchi din le mohyi dè Velârinbou. Le dechando, dou dè juyè 2011, la krouye novala ché rèpindya, Metchi n'irè pâ mé dè chti mondo, irè modâ ou payi di j'èthêlè.*

*O bin chur, no chavan ke le mô l'avé rèprê è ke malirâjamin la partya irè gayâ pèrdya, môgrâ to le korâdzo è la fouârthe dè karaktéro dè nouthron l'èmi Metchi. Djémé ne ché pyênyê dè chon chô. Totèvi, no dejê in rijolin, to va bin, ne vu pâ mè léchi fére, ne m'aron pâ.*

*Ma a l'inpochubyo nyon l'i è tinyê. Vouè, Metchi l'è dèlevrà di choufranthè ke l'i a fayu chuportâ cht'ou dêri j'an. Lè patêjan dè la Yanna « Lè Yêrdza » chon in dyu. No pyàrin on n'èmi, on patêjan pachenâ dè la linvoua dou paté, in le dèvejan, le tsantan, è chuto in ché dèvouin chin kontâ po la tsèvanthe dè chi bi lingâdzo.*

*Metchi l'a prèjidâ l'Amikala di patêjan dè la Yanna « Lè Yêrdza » dè 1992 a 2001. L'a prèjidâ è tsantâ ô Kà mikchte di tsantêryô patêjan dè la yanna bin kotyè j'an.*

*In 1995, irè prèjidin dou komité*

En ce beau jour d'été, mais bien triste pour les patoisants de la Glâne et du canton de Fribourg, le mercredi 6 juillet 2011, les derniers honneurs ont été rendus à Michel en l'église de Villarimboud. Le samedi 2 juillet 2011, la triste nouvelle s'est répandue, Michel n'était plus de ce monde, il était parti au pays des étoiles.

Bien sûr, nous savions que la maladie l'avait rattrapé et que malheureusement la partie était pratiquement perdue, malgré le courage et la ténacité dont notre ami Michel avait fait preuve tout au long de sa longue épreuve. Jamais, il ne se plaignait de son sort, il nous disait toujours en rigolant, je ne vais pas me laisser faire, tout va très bien. Mais à l'impossible nul n'est tenu. Aujourd'hui, Michel est délivré de ses souffrances endurées durant ces dernières années. Les patoisants de la Glâne « Lè Yêrdza » sont en deuil. Nous pleurons un Ami, un patoisant passionné par la langue du patois, le parlant, le chantant, et surtout en se dévouant sans compter au sein de diverses sociétés et comités.

Michel a présidé l'Amicale des patoisants de la Glâne « Lè Yêrdza » de 1992 à 2001. Il a présidé et chanté au chœur mixte des patoisants de cette même société de nombreuses années. En 1995, il présida le comité

*d'organijachyon dè la fitha kantonal di patêjan fribordzê ke chè pachâye din la Yanna, a Dronyin pri dè Remon. In 1997, l'a prèjidâ è organijâ la fitha dè la bènèdikchyon dou novi drapô di patêjan dè la Yanna.*

*Bin kotyè j'an, Metchi l'a fê partya dou komité kantonal dè la chochyetà di patêjan fribordzê.*

*N'in dirè le Viche-prèjadin è mimamin Prèjadin dou j'an dè tin. Du 2007, l'a prèjidâ la komichyon dè rèdakchyon dou novi dikchenéro dou patê fribordzê.*

*A la fitha intèrèjional di patêjan ke chirè pachâye a St.-Christophe, din lou Val d'Aoste in 1997, Metchi l'avé rèchu lou titre dè : Mantinyâre dou Patê, è bin chur l'è j'ou dèkorâ dè la « Bal'èthèla » è agrafâye chu chon bredzon, è n'in dirè fyê a dyuchto titro.*

*In 2009, a la tenâbya dè l'amikala di patêjan dè la Yanna, no j'an jou le bouneu dè nomâ Metchi, Prèjidan d'Anâ dè nouthra chochyetà po to chon dèvouèmin.*

*Vouè no moujin achebin a Yôdena ch'n'èpàja è a tota cha famiye è lou prèjintin tota n'outhr'amihyâye Metchi tâ bin chèrvi la kouja dou patê è no tè dyin « MARTHI ».*

d'organisation de la fête cantonale des patoisants fribourgeois qui s'était passée dans le district de la Glâne, à Drognens.

En 1997, il organisa la fête de la bénédiction du nouveau drapeau des patoisants de la Glâne à Romont.

Durant de nombreuses années, il assumait la vice-présidence de la société des patoisants fribourgeois. Durant 2 ans, il en fut le Président ad intérim. Et, depuis 2007, il présidait la commission de rédaction du nouveau dictionnaire du patois fribourgeois.

Lors de la fête interrégionale des patoisants qui se passa à St-Christophe dans le Val d'Aoste en 1997, Michel reçut la distinction de Mainteneur du Patois, et fut décoré de l'insigne « La belle Etoile » (Edelweiss), insigne qu'il portait fièrement sur son bredzon.



En 2009, Michel fut honoré par les patoisants de la Glâne en le nommant Président d'honneur de la société pour tout son dévouement.

Nos pensées vont aussi à Claudine sa chère épouse et à sa famille à qui nous présentons toute notre sympathie. Michel tu as servi la cause du patois et nous te disons « MERCI ».

*Metchi du lé hô, avu ti lè patêjan ke te rètravè, chuto n'àbya pâ « Lè Bènediktin » ke l'an onkora fôta d'ithre èhyèri po fourni chi novi dikchenéro.*

*Metchi rèpouja in pé. No tè dyin « ADYU ».*

Michel là-haut, avec les patoisants qui nous ont précédés, n'oublie pas « Les Bénédictins » qui ont encore besoin de la « Lumière » pour la rédaction du dictionnaire.

Michel repose en paix. Nous te disons « Au Revoir ».

## UN SERMON QUI FAIT EFFET

Noël Philipona, Arconciel (FR)

### *On pridzo ke fâ èfè*

*Lè Kapuchin, no lè j'âmin trè ti, pê vèr no. On yâdzo, alâvan deché delé, pridji din lè pèrotsè.*

*Dutin de la darire michyon, din na pèrotse de la Grevire, on demikro du midzoua, on kapuchin galéjamine brâmèri, fajê chon pridzo, chu la mouda, i mére dè famiye po lè j'inparâ kontre lè j'idé tru modèrnè dè nouthron tin.*

*Ouna dè hou damè l'avi prê avui li chon bouébelè dè trè j'an è ôtyè; povi pâ le léchi cholè a l'othô. Irè le premi yâdzo ke chi piti vèyè on'in-kourâ chu la dzèyire. Cha dona li avê bin rèkemandâ d'ithre châdzo. Po keminhyi, to l' è bin jelâ; l'infanè chè pachâvè le tin in gugin ha bala bârba dou kapuchin è chuto vè ha kouârda byantse ke fajê dou toua chu on vintro pechintamin rion.*

*Ma piti a piti, le barô montâvè. Le prédikateu menâvè lè bré è bramâvè adi pye farmo. Le bouébo ke l'ikonprenyi rin n'irè pâ tan a nothè;*

### **Un sermon qui fait effet**

Les capucins nous les aimons tous chez nous. Autrefois, ils allaient ici ou là prêcher dans les paroisses. Du temps de la dernière mission dans une paroisse de la Gruyère, un mercredi après-midi, un capucin, joliment gueulard, faisait son sermon sur la mode aux mères de famille, pour les soutenir contre les idées trop modernes de notre temps.

Une de ces dames avait pris avec elle son petit garçon de trois ans, car elle ne pouvait pas le laisser seul à la maison. C'était la première fois que ce petit voyait un curé sur la chaire. Sa maman lui avait bien recommandé d'être sage. Pour commencer, tout est bien allé ; l'enfant se passait le temps en regardant la barbe du capucin et surtout la corde blanche qui faisait deux tours sur le ventre joliment rond.

Mais, petit à petit, le baromètre montait. Le prédicateur menait les bras et grondait toujours plus fort. Le garçon qui ne comprenait rien n'était